

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Декан социально-гуманитарного факультета

И.В.Цевелева

**ПРОГРАММА**

**государственной итоговой аттестации (ГИА)**

Направление подготовки	<i>45.04.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль) образовательной программы	<i>Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности</i>
Квалификация выпускника	<i>магистр</i>

Трудоемкость, з.е.	Выпускающая кафедра
<i>«9 з.е.»</i>	<i>«Лингвистика и межкультурная коммуникация»</i>

Комсомольск-на-Амуре 2024

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация»  
Протокол № 6 от «12» марта 2024 г.

Заведующий кафедрой «Лингвистика и межкультурная коммуникация»  
Г.А.Шушарина

СОГЛАСОВАНО

Начальник УМУ Поздеева Е.Е.

## 1 Общие положения

### 1.1 Цель государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация проводится государственной экзаменационной комиссией в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы «Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», разработанной в Комсомольском-на-Амуре государственном университете, требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 № 992.

### 1.2 Формы государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» включает:

- а) подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена;
- б) подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

### 1.3 Нормативная база итоговой аттестации

1.3.1 Итоговая аттестация осуществляется в соответствии с нормативным документом университета **СТО У.016-2018 Итоговая аттестация студентов. Положение**. В указанном документе определены и регламентированы:

- общие положения по итоговой аттестации;
- правила и порядок организации и процедура проведения итоговой аттестации;
- обязанности и ответственность руководителя выпускной квалификационной работы;
- результаты государственной итоговой аттестации;
- порядок апелляции государственной итоговой аттестации;
- документация по государственной итоговой аттестации.

1.3.2 Оформление выпускной квалификационной работы осуществляется в соответствии с требованиями **РД 013-2016 Текстовые студенческие работы. Правила оформления**.

## 2 Требования к результатам освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные (таблица 1) и общепрофессиональные компетенции (таблица 2), установленные ФГОС ВО, а также профессиональные компетенции (таблица 3), установленные образовательной программой магистратуры, сформированные на основе профессиональных стандартов и квалификационных справочников, соответствующих профессиональной деятельности выпускников.

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01 Образование и наука		
1	01.001	Профессиональный стандарт "Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)", утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный N 30550), с изменением, внесенным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 августа 2016 г. N 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный N 43326)

2	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)
---	---

### 3 Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации составляет 9 зачетных единиц, 324 академических часа.

Распределение объема государственной итоговой аттестации представлено в таблице 1.

Таблица 1 – Объем государственной итоговой аттестации по составу

Элемент ГИА	Контролируемые результаты освоения образовательной программы	Форма проведения	Трудоемкость (в часах)
<b>Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена</b>			
Вопросы и практические задания государственного экзамена	<i>УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3</i>	Подготовка ответа на теоретические вопросы, выполнение практических заданий	108
<b>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</b>			
Выпускная квалификационная работа	<i>УК-1; ОПК-2; ОПК-6; ОПК-7; ПК-2</i>	Защита выпускной квалификационной работы	216
<b>Итого</b>	–	–	324

### 4 Программа государственного экзамена и рекомендации обучающимся по подготовке к нему

#### 4.1 Оценочные материалы для проведения ГЭ

В структуру государственного экзамена входят вопросы и практические задания по учебным дисциплинам (модулям), результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников. Для объективной оценки компетенций выпускника тематика экзаменационных вопросов комплексная и соответствует дисциплинам, формирующим эти компетенции.

Перечень вопросов и типовых практических заданий (задач) критерии и показатели оценивания представлены в разделе 6.

#### 4.2 График подготовки, организации и проведения ГЭ

Таблица 2 – График подготовки, организации и проведения ГЭ

Виды работ	Сроки	Ответственный исполнитель
Формирование программы государственного экзамена по направлению подготовки	За 7 мес. до ГЭ по КУГ	Зав. кафедрой, Ведущие преподаватели
Подготовка вопросов к государственному экзамену	За 6 мес. до ГЭ по КУГ	Зав. кафедрой, Преподаватели кафедры

Виды работ	Сроки	Ответственный исполнитель
Выдача вопросов государственного экзамену выпускникам	За 6 мес. до ГЭ по КУГ	Зав. кафедрой
Организация обзорных лекций и консультаций по направлению подготовки	За 3 мес. до ГЭ по КУГ	Преподаватели кафедры
Подготовка и утверждение комплектов билетов	За 3 мес. до ГЭ по КУГ	Председатель ГЭК, Зав. кафедрой
Утверждение расписания государственного экзамена и информирование обучающихся	За 1 мес. до ГЭ по КУГ	Ведущий специалист УМУ, зав. кафедрой
Приказ о допуске обучающихся к государственному экзамену	Не позднее 3 дней до ГЭ	Декан факультета
Проведение государственного экзамена	По приказу	ГЭК

### 4.3 Рекомендации обучающимся по подготовке к ГЭ

Государственный экзамен - это завершающий этап подготовки *магистра*, механизм выявления и оценки результатов обучения и установления соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки.

Подготовка к экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На государственном экзамене обучающийся демонстрирует то, что он приобрел в процессе обучения.

В период подготовки к государственному экзамену студенты вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют знания. Подготовка к государственному экзамену включает в себя два этапа: самостоятельная работа в течение всего периода обучения; непосредственная подготовка в дни, предшествующие государственному экзамену по темам учебных дисциплин, выносимым на государственную аттестацию.

При подготовке к государственному экзамену студентам целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические комплексы, основную и дополнительную литературу.

Особо следует обратить внимание на умение использовать программу государственной итоговой аттестации в части ГЭ, раздел 7. Она включает в себя вопросы для государственного экзамена. Поэтому студент, заранее изучив содержание государственного экзамена, сможет лучше сориентироваться в вопросах, стоящих в его билете.

Формулировка вопросов экзаменационного билета совпадает с формулировкой перечня рекомендованных для подготовки вопросов государственного экзамена.

Как соотносить конспект лекций и учебники при подготовке к экзамену? Было бы ошибкой главный упор делать на конспект лекций, не обращаясь к учебникам и, наоборот недооценивать записи лекций. Рекомендации здесь таковы. При проработке той или иной темы курса сначала следует уделить внимание конспектам лекций, а затем учебникам или интернет-источникам. Дело в том, что "живые" лекции обладают рядом преимуществ: они более оперативно иллюстрируют состояние научной проработки того или иного теоретического вопроса, дают ответ с учетом новых теоретических разработок, т.е. отражают самую "свежую" информацию. Для написания же и опубликования печатной продукции нужно время. Отсюда изложение некоторого учебного материала быстро устаревает.

Традиционно студенты задают вопрос, каким пользоваться учебником при подготовке к экзамену? Однозначно ответить на данный вопрос нельзя. Не бывает идеальных учебников, они пишутся представителями различных школ, научных направлений, и поэтому в каждом из них есть свои достоинства и недостатки, чему-то отдается предпочтение, что-то недооценивается либо вообще не раскрывается. Отсюда, для сравнения учебной информации и полноты картины необходим конспект лекций, а также в обязательном порядке использовать как минимум два учебных источника.

Надо ли делать письменные пометки, прорабатывая тот или иной вопрос? Однозначного ответа нет. Однако, для того, чтобы быть уверенным на экзамене, необходимо при подготовке тезисно записать ответы на наиболее трудные, с точки зрения студента, вопросы. Запись включает дополнительные (моторные) ресурсы памяти.

Представляется крайне важным посещение студентами проводимой перед государственным экзаменом консультации. Здесь есть возможность задать вопросы преподавателю по тем разделам и темам, которые недостаточно или противоречиво освещены в учебной, научной литературе или вызывают затруднение в восприятии.

Важно, чтобы студент грамотно распределил время, отведенное для подготовки к государственному экзамену. В этой связи целесообразно составить календарный план подготовки к экзамену, в котором в определенной последовательности отражается изучение или повторение всех экзаменационных вопросов. Подготовку к экзамену студент должен вести ритмично и систематично.

Зачастую студенты выбирают "штурмовой метод", когда подготовка ведется хаотично, материал прорабатывается бессистемно. Такая подготовка не может выработать прочную систему знаний. Поэтому знания, приобретенные с помощью подобного метода, в лучшем случае закрепляются на уровне представления.

Во время экзамена за отведенное для подготовки время студент должен сформулировать четкий ответ по каждому вопросу билета. Во время подготовки рекомендуется не записывать на лист ответа все содержание ответа, а составить развернутый план, которому необходимо следовать во время сдачи экзамена.

Отвечая на экзаменационные вопросы, необходимо придерживаться определенного плана ответа, который не позволит студенту уйти в сторону от содержания поставленных вопросов. При ответе на экзамене допускается многообразие мнений. Приветствуется, если студент не читает с листа, а свободно излагает материал, ориентируясь на заранее составленный план.

К выступлению выпускника на государственном экзамене предъявляются следующие требования:

- ответ должен строго соответствовать объему вопросов билета;
- ответ должен полностью исчерпывать содержание вопросов билета;
- ответ должен соответствовать определенному плану, который рекомендуется огласить в начале выступления;
- выступление на государственном экзамене должно соответствовать нормам и правилам публичной речи, быть четким, обоснованным, логичным.

Во время ответа на поставленные вопросы надо быть готовым к дополнительным или уточняющим вопросам. Дополнительные вопросы задаются членами государственной комиссии в рамках билета и связаны, как правило, с неполным ответом. Уточняющие вопросы задаются, чтобы конкретизировать мысли студента. Полный ответ на уточняющие вопросы лишь усиливает эффект общего ответа студента.

Итоговая оценка знаний предполагает дифференцированный подход к студенту, учет его индивидуальных способностей, степень усвоения и систематизации основных теоретических положений, понятий и категорий. Оценивается так же культура речи, грамотное комментирование, приведение примеров, умение связывать теорию с практикой, творчески применять знания к неординарным ситуациям, излагать материал доказательно, полемизировать там, где это необходимо.

## **5 Выпускная квалификационная работа и рекомендации, обучающимся по подготовке к защите и защите ВКР**

Выпускная квалификационная работа *магистра* по направлению подготовки *«Лингвистика»* представляет собой законченную разработку, в которой должны быть изложены вопросы в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений, методики преподавания иностранных языков.

### **5.1 Вид выпускной квалификационной работы**

ВКР выполняется в виде *магистерской диссертации*.  
Тематика ВКР, критерии и показатели оценивания приведены в разделе 7.

### 5.2 Цель выполнения выпускной квалификационной работы

Выполнение ВКР имеет своей **целью**:

- систематизацию, закрепление и углубление полученных теоретических и практических знаний по направлению подготовки;
- развитие навыков обобщения практических материалов, критической оценки теоретических положений и выработки своей точки зрения по рассматриваемой проблеме;
- развитие умения аргументировано излагать свои мысли и формулировать предложения;
- выявление у обучающихся творческих возможностей и готовности к практической деятельности в условиях современной экономики.

### 5.3 График подготовки, организации и проведения защиты ВКР

Таблица 3 – График подготовки, организации и проведения защиты ВКР

Виды работ	Сроки	Ответственный исполнитель
Представление тем ВКР, выбор темы и руководителя ВКР	за 7 мес. до защиты ВКР по КУГ	Преподаватели кафедры, Обучающиеся
Подача заявления о закреплении темы и руководителя ВКР	за 6 мес. до защиты ВКР по КУГ	Обучающийся
Подготовка приказа по утверждению тем и руководителей ВКР	за 6 мес. до защиты ВКР по КУГ	Зав. кафедрой Руководители ВКР
Составление и утверждение заданий на ВКР и календарного графика на ВКР	за 6 мес. до защиты ВКР по КУГ	Руководители ВКР, Зав. кафедрой
Организация консультаций и нормоконтроль	В течение преддипломной практики и выполнения ВКР по КУГ	Зав. кафедрой
Контроль за ходом выполнения ВКР I этап (30 %) II этап (80 %) III этап (100 %)	I этап (30 %) - начало преддипломной практики по КУГ II этап (80 %) - окончание преддипломной практики по КУГ III этап (100 %) за неделю до защиты ВКР по приказу	Руководители ВКР, Зав. кафедрой
Утверждение и предоставление дат защит ВКР	за 1 мес. до защиты ВКР по КУГ	Зав. кафедрой, Секретарь ГЭК
Назначение рецензентов	за 1 месяц до защиты ВКР	Руководители ВКР, Зав. кафедрой
Представление на кафедру письменного отзыва о работе обучающегося в период подготовки ВКР (далее - отзыв).	после завершения подготовки обучающимся ВКР за 7 дней до защиты ВКР	Руководители ВКР,
Получение отзыва руководителя, рецензии	за 5 календарных дней до защиты ВКР	Обучающийся
Подготовка проекта приказа о допуске к защите ВКР	не позднее 3 дней до защиты ВКР	Зав. кафедрой Секретарь ГЭК

Виды работ	Сроки	Ответственный исполнитель
Передача в ГЭК ВКР, отзыва и рецензии	не позднее 2 дней до защиты ВКР	Обучающийся, руководитель ВКР
Защита ВКР в ГЭК	По приказу	Зав. кафедрой Секретарь ГЭК

#### 5.4 Рекомендации обучающимся по подготовке к защите ВКР

##### 5.4.1 Планирование самостоятельной работы выпускников

Таблица 4 – График организации самостоятельной работы выпускников по подготовке к защите ВКР

Этапы работ	Срок
1. Сбор, изучение и систематизация учебной, научно-технической литературы, учебно-методической документации и патентной информации.	По согласованию с руководителем ВКР
2. Разработка общей части (введения, теоретической главы) работы.	
3. Технологические разработки. Этапы решения поставленной задачи. Подготовка аналитической и практической глав.	
4. Написание заключения и аннотации.	
5. Окончательное оформление расчетно-пояснительной записки и графических материалов.	
6. Подготовка на проверку и подпись ВКР руководителю.	
7. Подготовка на проверку и подпись ВКР заведующему кафедрой. Получение допуска к защите.	

##### 5.4.2 Структура ВКР. Требования к ее содержанию

Структура выпускной работы включает: введение, 2 главы с разбивкой на параграфы, заключение, а также список использованных источников и приложения. Объем работы – в пределах 70-90 печатных страниц в основной части работы без учета приложений печатных страниц.

**Во введении** обосновывается выбор темы, ее актуальность, формулируются цель и задачи исследования. Здесь отражается степень изученности рассматриваемых вопросов в научной и практической литературе, оговаривается предмет и объект исследования, конкретизируется круг вопросов, подлежащих исследованию. По объему введение не превышает 2-3 страниц.

**Первая глава** имеет теоретический характер. В ней на основе изучения литературы, дискуссионных вопросов, систематизации современных исследований рассматриваются возникновение, этапы исследования проблем, систематизируются позиции российских и зарубежных ученых и обязательно аргументируется собственная точка зрения обучающегося относительно понятий, проблем, определений, выводов.

**Вторая и последующие главы** носят аналитический и прикладной характер, раскрывающий содержание проблемы. В них на конкретном практическом материале освещается фактическое состояние проблемы на примере конкретного объекта. Достаточно глубоко и целенаправленно анализируется и оценивается действующая практика, выявляются закономерности и тенденции развития на основе использования собранных первичных документов, статистической и прочей информации за предоставленный для данного исследования период (как правило, не менее трех лет).

Содержание этих глав является логическим продолжением первой теоретической главы и отражает взаимосвязь теории и практики, обеспечивает разработку вопросов плана работы и выдвижение конкретных предложений по исследуемой проблеме.

**Заключение** содержит выводы по теме ВКР и конкретные предложения по исследуемым вопросам. Они должны непосредственно вытекать из содержания выпускной работы



и излагаться лаконично и четко. По объему заключение не превышает 2 страниц.

### 5.4.3 Рекомендуемая литература для выполнения ВКР

#### Список основной литературы

- Малышева, Н. В., Чибисова, О. В. Организация научно-исследовательской деятельности студентов: : учеб. пособие / Н. В. Малышева, О. В. Чибисова, Г. А. Шушарина. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВО «КНАГТУ», 2015. – 90 с.

- Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 154 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472343> (дата обращения: 30.05.2024). – Режим доступа: по подписке

#### Список дополнительной литературы

1 Дрещинский, В. А. Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрещинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472413> (дата обращения: 30.05.2024). – Режим доступа: по подписке

2 Мокий, В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы : учебное пособие для вузов / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 229 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13916-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467229> (дата обращения: 30.05.2024). – Режим доступа: по подписке

## 6 Оценочные материалы для проведения ГИА

### 6.1 Паспорт фонда оценочных средств

Таблица 5 – Паспорт фонда оценочных средств

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<p>УК-1.1 Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа.</p> <p>УК-1.2 Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе действий, эксперимента и опыта.</p> <p>УК-1.3 Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности</p>	<p>Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ</p> <p>Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР см. п. 7.4</p>	<p>см. п. 6.2</p> <p>см. п. 6.3</p>

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций.		
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1 Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе.</p> <p>УК-2.2 Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; прогнозировать развитие процессов в проектной профессиональной области; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации проекта; анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы.</p> <p>УК-2.3 Владеет навыками управления проектной деятельностью в области, соответствующей профессиональной деятельности; навыками анализа проектной документации, а также навыками разработки и реализации программы проекта в профессиональной области.</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1 Знает стратегии и принципы командной работы, проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; нормативные правовые акты в сфере профессиональной деятельности; методы научного исследования в сфере управления человеческими ресурсами.</p> <p>УК-3.2 Умеет определять стиль управления руководством командой; вырабатывать</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	<p>командную стратегию; владеет технологиями реализации основных функций управления в сфере профессиональной деятельности, а также осуществлять исследования, анализировать и интерпретировать их результаты в области управления человеческими ресурсами.</p> <p>УК-3.3 Владеет навыками организации и управления командным взаимодействием при решении задач профессиональной деятельности, навыками работы в команде.</p>		
<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1 Знает компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; основы и значение коммуникации в профессиональной сфере; современные средства информационно-коммуникационных технологий, особенности академического и профессионального взаимодействия в том числе на иностранном языке.</p> <p>УК-4.2 Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стиля по профессиональным вопросам; анализировать систему коммуникационных связей в организации; применять современные коммуникационные средства и технологии в профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-4.3 Владеет принципами формирования системы коммуникации, навыками осуществления устного и письменного профессионального и академического взаимодействия, в том числе на иностранном языке; владеет технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях с использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ</p>	<p>см. п. 6.2</p>
<p>УК-5 Способен анализировать и</p>	<p>УК-5.1 Знает психологические основы соци-</p>	<p>Теоретический вопрос,</p>	<p>см. п. 6.2</p>

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
<p>учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ального межкультурного взаимодействия, направленного на решение профессиональных задач; основные принципы и методы организации деловых контактов с учетом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей потенциальных коммуникаторов.  УК-5.2  Умеет грамотно, доступно излагать информацию в процессе профессионального взаимодействия; соблюдать этические нормы межкультурного взаимодействия; анализировать и реализовывать социальное взаимодействие с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей оппонентов.  УК-5.3  Владеет навыками организации продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия.</p>	<p>практическое задание (задача) ГЭ</p>	
<p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1  Знает теоретические основы саморазвития, самореализации, самосовершенствования, а также способы и методы использования собственного потенциала; деятельностный подход в исследовании личностного развития; методы самооценки.  УК-6.2.  Умеет оценивать свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), и оптимально их использовать для успешного выполнения порученного задания; определять приоритеты собственной деятельности и саморазвития и способы их совершенствования на основе самооценки; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.  УК-6.3</p>	<p>Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ</p>	<p>см. п. 6.2</p>

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	Владеет навыками определения приоритетов личностного роста и способов совершенствования собственной деятельности на основе самооценки; принятия решений и их реализации в плане профессионального и личностного самосовершенствования; навыками планирования собственной профессиональной карьеры.		
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присутствующие в культуре стран изучаемого иностранного языка;	<p>ОПК-1.1. Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин</p> <p>ОПК-1.2. Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК-1.3. Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	<p>ОПК-2.1. Знает специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и английском языках</p> <p>ОПК-2.2. Умеет вычленять особенности научного дискурса в конкретном речевом материале</p> <p>ОПК-2.3. Владеет навыками продуцирования русскоязычного и иноязычного научного текста в различных жанрах.</p>	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии	<p>ОПК-3.1. Знает современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p> <p>ОПК-3.2. Умеет адекватно определять методический потенциал современных электронных обучающих платформ для</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
организации образовательного процесса;	разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам ОПК-3.3. Владеет навыками применения современных подходов в обучении иностранным языкам, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур		
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связанных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	ОПК-4.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. ОПК-4.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия. ОПК-4.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического ис-	ОПК-6.1 Знает: общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности ОПК-6.2 Умеет самостоятельно разработать справочный аппарат исследования,	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
следования; составлять и оформлять научную документацию;	<p>осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК-6.3 Владеет навыками соблюдения правил оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах</p>		
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	<p>ОПК-7.1 Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК-7.2 Умеет эффективно использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности</p> <p>ОПК-7.3 Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p>	Доклад на защите ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	см. п. 6.3
ПК-1 готовность реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики	<p>ПК-1.1 Знает цели и основные закономерности обучения иностранному языку; основные методические категории (содержание, принципы, методы, средства)</p> <p>ПК-1.2 Умеет применять средства и методы профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка в ходе преподавания и изучения иностранных языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет современными методами обучения иностранному языку</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2
ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с	ПК-2.1 Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность, способы и приемы пе-	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ  Доклад на защите	см. п. 6.2  см. п. 6.3

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>реводческих трансформаций</p> <p>ПК-2.2 Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p>	ВКР, ответы на вопросы на защите ВКР	
ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>ПК-3.1 Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета.</p> <p>ПК-3.2. Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>ПК-3.3. Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров.</p>	Теоретический вопрос, практическое задание (задача) ГЭ	см. п. 6.2

## 6.2 Оценка уровня сформированности компетенций выпускника, контролируемых в процессе государственного экзамена

### 6.2.1 Перечень контрольных заданий или иных материалов, выносимых для проверки на ГЭ

Перечень вопросов и типовых практических заданий представлены таблице 6 и таблице 7 соответственно.

Рекомендуемая литература приведена в соответствующих рабочих программах дисциплин, размещенных на сайте университета [www.knastu.ru](http://www.knastu.ru) / *Наш университет / Образование / 45.04.02 Лингвистика / Рабочий учебный план.*

Таблица 6 – Перечень вопросов к государственному экзамену



№ вопроса	Содержание вопроса	Рекомендуемая литература
<i>Общее языкознание</i>		
1	Языковые единицы и их характеристики	1 Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов /
2	Языковой знак и его типы	В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт,
3	Языковая политика	2021. — 452 с. — (Высшее образование). —
4	Особенности искусственных языков	ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный
5	Языковые универсалии	// Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/471051">https://urait.ru/bcode/471051</a> (дата обращения: 17.05.2024). 2 Бодуэн де Куртенэ, И. А. Общее языкознание. Избранные труды / И. А. Бодуэн де Куртенэ. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 329 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-11836-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/471762">https://urait.ru/bcode/471762</a> (дата обращения: 17.05.2024). — Режим доступа: по подписке 3 Красухин, К. Г. Сравнительно-историческое языкознание: введение в индоевропейское языкознание : учебник для вузов / К. Г. Красухин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12816-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/448349">https://urait.ru/bcode/448349</a> (дата обращения: 17.05.2024). 4 Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455043">https://urait.ru/bcode/455043</a> (дата обращения: 17.05.2024). — Режим доступа: по подписке
<i>Лингводидактика</i>		
1	Личностно-ориентированный подход к обучению.	1. Образцов, П. И. Основы профессиональной дидактики : учеб. пособие / П. И. Образцов.
2	Перспективные методы и подходы в языковом образовании	— Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2018. — 288 с. // Znanium.com : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/925814">https://znanium.com/catalog/product/925814</a> (дата обращения: 11.05.2024). — Режим доступа: по подписке. 2. Котик-Фридгут, Б. С. Психология обучения иностранным языкам: как учить язык, чтобы выучить : учебное пособие для вузов / Б. С. Котик-Фридгут. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 145 с. // Юрайт : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/468056">https://urait.ru/bcode/468056</a> (дата

		обращения: 11.05.2024). – Режим доступа: по подписке.
<b>Теория и практика межкультурной коммуникации</b>		
1	Коммуникативные помехи: типология и пути их предотвращения	1 <i>Боголюбова, Н. М.</i> Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1: учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469627">https://urait.ru/bcode/469627</a> (дата обращения: 30.05.2024). – Режим доступа: по подписке
2	Культурный шок и этапы межкультурной адаптации	2 <i>Боголюбова, Н. М.</i> Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2: учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/470574">https://urait.ru/bcode/470574</a> (дата обращения: 30.05.2024). – Режим доступа: по подписке
<b>Методика обучения иностранным языкам</b>		
1	Инновационные направления и технологии обучения иностранным языкам и культурам	1. Бредихина, И. А. Методика преподавания иностранных языков: обучение основным видам речевой деятельности : учебное пособие / И. А. Бредихина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2018. – 104 с. // IPRbooks : электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/106412.html">https://www.iprbookshop.ru/106412.html</a> (дата обращения: 11.05.2024). – Режим доступа: по подписке.
2	Современный урок иностранного языка	2. Воронина, Л. А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам : учебно-методическое пособие / Л. А. Воронина, Г. А. Баева. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2017. – 119 с. // Znanium.com : электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://znanium.com/catalog/product/999676">https://znanium.com/catalog/product/999676</a> (дата обращения: 11.05.2024). – Режим доступа: по подписке.
3	Обучение лексической и грамматической компетенциям.	3. Комаров, А. С. Методика обучения английскому языку. Игры и пьесы : учебное пособие для вузов / А. С. Комаров. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 156 с. // Юрайт : электронно-библиотечная система. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/472878">https://urait.ru/bcode/472878</a> (дата обращения: 11.05.2024). – Режим доступа: по подписке.
4	Обучение компетенции в иноязычном устном общении (диалог, монолог, полилог).	
5	Обучение аудированию иноязычной речи.	
6	Обучение компетенции в чтении иноязычных текстов.	
7	Обучение компетенции в иноязычном письменном общении.	

Таблица 10 – Практические задания (задачи) выносимые на ГЭ

№ задания	Содержание задания
-----------	--------------------

1	Полный письменный перевод текста с английского языка на русский язык общенаучного, научно-технического, экономического текста объемом 1200 п.зн. Время выполнения 60 минут.
2	Устный перевод с листа публицистического текста объемом 750 п.зн. Время подготовки 3-4 минуты.
3	Устный последовательный двусторонний перевод интервью на научную, экономическую, публицистическую тему.

**Пример экзаменационного билета:**

Вопрос 1 Обучение компетенции в чтении иноязычных текстов.

Задание 1 Полный письменный перевод текста с английского языка на русский язык общенаучного, научно-технического, экономического текста объемом 1200 п.зн. Время выполнения 60 минут.

Задание 2 Устный перевод с листа публицистического текста на английском языке объемом 750 п.зн. Время подготовки 3-4 минуты.

Задание 3 Устный последовательный двусторонний перевод интервью на научную, экономическую, публицистическую тему.

### 6.2.2 Показатели и критерии оценки результатов ГЭ

При оценке уровня профессиональной подготовленности по результатам государственного экзамена необходимо учитывать следующие критерии:

- знание учебного материала (учебных дисциплин);
- знание нормативно-законодательных актов и различных информационных источников;
- способность к абстрактному логическому мышлению;
- умение выделить проблемы;
- умение определять и расставлять приоритеты;
- умение аргументировать свою точку зрения.

Описание показателей и критериев оценивания результатов государственного экзамена, а также шкалы оценивания приведены в таблице 8.

Таблица 8 – Показатели, критерии оценивания результатов ГЭ

Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
Высокий уровень – оценка «отлично»	- знание учебного материала (учебных дисциплин); - способность к абстрактному логическому мышлению; - умение выделить проблемы; - умение определять и расставлять приоритеты; - умение аргументиро-	1. полно раскрыто содержание материала билета; 2. материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, с точной терминологией; 3. показано умение иллюстрировать теоретические положения	1. Переведенный объем (в % от объема текста) -100; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) - 1; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических,	1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Темп нормальный; 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки - одна полная ошибка (не смысловая)	1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Темп нормальный; 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки - одна полная ошибка (не смысловая)

Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
	<p>вать свою точку зрения;</p> <p>- умение применять теоретические знания для анализа конкретных производственных ситуаций и решения прикладных проблем;</p> <p>- общий (культурный) и специальный (профессиональный) язык ответа;</p> <p>- уровень сформированности универсальных компетенций.</p>	<p>конкретными примерами, применять их в новой ситуации; 4. продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; 5. ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов; 6. допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов, которые исправляются по замечанию; 7. высокий уровень сформированности универсальных компетенций.</p>	<p>стилистических ошибок -1-2</p>		

Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
Средний уровень – оценка «хорошо»		<p>ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет недостатки: 1. в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа;</p> <p>2. допущены один – два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора;</p> <p>3. допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора;</p> <p>4. базовый или высокий уровень сформированности</p>	<p>1. Переведенный объем (в % от объема текста) - 90;</p> <p>2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) - 2;</p> <p>3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок -3-4</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно;</p> <p>2. Стиль соблюден;</p> <p>3. Темп нормальный;</p> <p>4. Нормы ПЯ соблюдены;</p> <p>5. Допускаемые ошибки - две полные ошибка (в т.ч. одна смысловая)</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно;</p> <p>2. Стиль соблюден;</p> <p>3. Темп нормальный;</p> <p>4. Нормы ПЯ соблюдены;</p> <p>5. Допускаемые ошибки - две полные ошибка (в т.ч. одна смысловая)</p>

Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
		рованности универсальных компетенций.			
Низкий уровень – оценка «удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание учебного материала (учебных дисциплин);</li> <li>- знание нормативно-законодательных актов и различных информационных источников;</li> <li>- способность к абстрактному логическому мышлению;</li> <li>- умение выделить проблемы;</li> <li>- умение определять и расставлять приоритеты;</li> <li>- умение аргументировать свою точку зрения;</li> <li>- умение применять теоретические знания для анализа конкретных производственных ситуаций и решения прикладных проблем;</li> <li>- общий (культурный)</li> </ul>	<p>1. неполно или не полностью раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы достаточные умения для усвоенного материала; 2. имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после наводящих вопросов; 3. при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и</p>	<p>1. Переведенный объем (в % от объема текста) -70-80; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) - 3; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок -5-6</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Тема замедленный (повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – три-четыре полные ошибка (не более двух смысловых)</p>	<p>1. Содержание передано полностью и правильно; 2. Стиль соблюден; 3. Тема замедленный (повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ соблюдены; 5. Допускаемые ошибки – три-четыре полные ошибка (не более двух смысловых)</p>

Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
	и специальный (профессиональный) язык ответа. - уровень сформированности универсальных компетенций.	навыков, обучающийся не может применить теорию в новой ситуации; 4. базовый или высокий уровень сформированности универсальных компетенций.			
Недостаточный уровень - оценка «неудовлетворительно»		1. не раскрыто основное содержание учебного материала; 2. обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; 3. допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после направляющих вопросов; 4. не сформированы компетенции, умения и	1. Переведенный объем (в % от объема текста) – менее 70; 2. Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок (искажение, опущение информации) – более 3; 3. Максимально допустимое кол-во грамматических, стилистических ошибок – более 6	1. Содержание искажено; 2. Стиль не соблюден; 3. Тема замедленный(повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ нарушены; 5. Допускаемые ошибки – более четырех полные ошибка (более двух смысловых)	1. Содержание искажено; 2. Стиль не соблюден; 3. Тема замедленный(повторы, исправления); 4. Нормы ПЯ нарушены; 5. Допускаемые ошибки – более четырех полные ошибка (более двух смысловых)



Уровень сформированности компетенций / оценка	Описание показателей и критериев оценивания				
	Показатели оценивания	Критерии оценки теоретической части экзамена	Критерии оценки практического задания экзамена (полный письменный перевод)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный перевод с листа)	Критерии оценки практического задания экзамена (устный последовательный двусторонний перевод)
		навыки; 5. базовый уровень сформированности универсальных компетенций.			

### **6.3 Оценка уровня сформированности компетенций выпускника, контролируемых в процессе защиты выпускной квалификационной работы**

К выпускной квалификационной работе предъявляются следующие основные **требования**:

- раскрытие актуальности, теоретической и практической значимости темы;
- правильное использование законодательных и нормативных актов, методических, учебных пособий, а также научных и других источников информации, их критическое осмысление, и оценка практических материалов по выбранной теме;
- демонстрация способности владения современными методами и методиками в лингвистической науке;
- полное раскрытие темы выпускной квалификационной работы, аргументированное обоснование выводов и формулировка предложений, представляющих научный и практический интерес, с обязательным использованием практического материала;
- раскрытие способностей обеспечения систематизации и обобщения собранных по теме материалов, развития навыков самостоятельной работы при проведении научного исследования.

#### **6.3.1 Тематика выпускных квалификационных работ**

При выборе темы необходимо учитывать ее актуальность в современных условиях, практическую значимость для учреждений, организаций и предприятий, где были получены первичные исходные данные для подготовки выпускной квалификационной работы.

При выборе темы целесообразно руководствоваться опытом, накопленным при написании курсовых работ, подготовки рефератов и докладов для выступления на семинарах и практических занятиях, конференциях, что позволит обеспечить преемственность научных и практических интересов.

Название темы выпускной квалификационной работы должно быть кратким, отражать основное содержание работы. В названии темы нужно указать объект и / или инструментарий, на которые ориентирована работа. В работе следует применять новые технологии и современные методы.

Примерная тематика ВКР:

- 1 Особенности перевода архивных документов на тему промышленности г. Комсомольска-на-Амуре
- 2 Семантическое моделирование перевода текстов юридической тематики
- 3 Перевод способов установления контактов в профессиональной сфере
- 4 Функционально-стилистическая обусловленность лексических и синтаксических трансформаций при переводе экономических текстов
- 5 Особенности употребления и трудности перевода английских фразовых глаголов в учебно-методической литературе
- 6 Терминосфера международного туристического бизнеса: вопросы перевода
- 7 Стратегии перевода иноязычных текстов на тему Дальнего Востока
- 8 Ассимиляция английской терминологии педагогической сферы
- 9 Перевод публицистических текстов медицинской тематики
- 10 Специфика перевода лексики из сферы международного сотрудничества
- 11 Проявление оппозиции свой-чужой в деловой коммуникации
- 12 Особенности и сложности перевода терминов в сфере экономики 21 века

### 6.3.2 Показатели и критерии оценки ВКР

Выпускная квалификационная работа оценивается членами государственной экзаменационной комиссии по четырех-балльной шкале. Оценки выставляются государственной экзаменационной комиссией по каждому показателю согласно определенным критериям и шкалой оценки (таблица 9). При оценке защиты выпускной квалификационной работы учитывается умение четко и логично излагать материалы работы, отвечать на вопросы по ее содержанию, оценивать свой вклад в решение проблемы, иллюстрировать грамотность оформления работы, мнение руководителя и членов ГЭК.

Таблица 9 Показатели, критерии, шкала оценки результатов защиты выпускной квалификационной работы

Показатели оценивания	Уровень сформированности компетенций / оценка и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	Низкий уровень - «удовлетворительно»	Средний уровень - «хорошо»	Высокий уровень - «отлично»
<b>Актуальность темы и ее значимость</b>	Актуальность исследования автором не обосновывается. Неясны цели и задачи работы (либо они есть, но абсолютно не согласуются с содержанием)	Актуальность либо вообще не сформулирована, либо сформулирована не в самых общих чертах – проблема не выявлена. Не четко сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования, методы, используемые в работе	Автор обосновывает актуальность направления исследования в целом, а не собственной темы. Сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования. Тема работы сформулирована более или менее точно.	Актуальность проблемы исследования обоснована анализом состояния действительности. Сформулированы цель, задачи, предмет, объект исследования, методы, используемые в работе.
<b>Оценка методики исследований</b>	Использована традиционная методика исследований	Использована как традиционная методика исследований, но и апробированная	Использована как традиционная и (или) апробированная методика исследований, но и традиционная с оригинальными элементами	Использована как традиционная и (или) апробированная методика исследований, но и традиционная с оригинальными элементами и (или) принципиально новая
<b>Оценка теоретического содержания работы</b>	Содержание и тема работы плохо согласуются между собой.	Содержание и тема работы не всегда согласуются между собой. Некоторые части работы не	Содержание, как целой работы, так и ее частей связано с темой рабо-	Содержание, как целой работы, так и ее частей связано с темой работы. Тема сформу-

Показатели оценивания	Уровень сформированности компетенций / оценка и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	Низкий уровень - «удовлетворительно»	Средний уровень - «хорошо»	Высокий уровень - «отлично»
		связаны с целью и задачами работы. Используются известные решения	ты, имеются небольшие отклонения. Логика изложения присутствует – одно положение вытекает из другого. Используются как известные решения, так и новые теоретические модели и решения.	лирована конкретно, отражает направленность работы. В каждой части присутствует обоснование, использования части в рамках данной темы. Используются новые теоретические модели и решения.
<b>Разработка мероприятий по реализации работы</b>	Освещен набор стандартных мероприятий	Освещен набор как стандартных мероприятий, так и мероприятий с элементами углубленной проработки отдельных мероприятий	Освещена углубленная проработка отдельных мероприятий	Освещена комплексная система мероприятий
<b>Апробация и публикация результатов работы</b>	Апробации и публикации не было	Был сделан доклад на внутривузовской конференции и (или) осуществлена публикация во внутривузовском журнале	Был сделан доклад на региональной конференции и (или) осуществлена публикация в региональном журнале	Был сделан доклад на всероссийской и (или) международной конференции и (или) осуществлена публикация в общероссийском журнале
<b>Внедрение</b>	Нет	Рекомендовано ГЭК к внедрению	Принято к внедрению	Внедрено
<b>Качество оформления</b>	Много нарушений правил оформления и низкая культура ссылок.	Представленная ВКР имеет отклонения и не во всем соответствует предъявляемым требованиям	Есть некоторые недочеты в оформлении работы, в оформлении ссылок.	Соблюдены все правила оформления работы.

Таблица 13 – Качество защиты ВКР

Показатели оценивания	Уровень сформированности компетенций / оценка и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	Низкий уровень - «удовлетворительно»	Средний уровень - «хорошо»	Высокий уровень - «отлично»
<b>Качество доклада на заседании ГЭК</b>	Автор совсем не ориентируется в терминологии работы, защиту строит не связно, допускает существенные ошибки	Автор, в целом, владеет терминологией, но допускает неточности и ошибки при толковании основных положений и результатов работы. Защита, прошла сбивчиво, неуверенно и нечетко.	Автор достаточно уверенно владеет терминологией, защиту строит связно, но допускает незначительные неточности при ответах. Использует наглядный материал.	Автор уверенно владеет терминологией, защиту строит связно, использует наглядный материал: презентации, схемы, таблицы и др.
<b>Правильность и аргументированность ответов на вопросы</b>	Автор обнаруживает неумение применять полученные знания в ответах на вопросы членов ГЭК	Автор показал слабую ориентировку в тех понятиях, терминах, которые использует в своей работе, и затрудняется в ответах на вопросы членов ГЭК.	Автор достаточно уверенно владеет содержанием работы, в основном, отвечает на поставленные вопросы, но допускает незначительные неточности при ответах.	Автор уверенно показывает свою точку зрения, опираясь на соответствующие теоретические положения, грамотно и содержательно отвечает на поставленные вопросы.
<b>Эрудиция и знания в области профессиональной деятельности</b>	Автор обнаруживает непонимание содержательных основ в области профессиональной деятельности и неумение применять полученные знания на практике.	Автор допускает неточности и ошибки при толковании основных положений и результатов работы, не имеет собственной точки зрения на проблему исследования.	Автор достаточно уверенно осуществляет сопоставительный анализ теоретических источников, но допускает отдельные неточности в теоретическом обосновании или допущены отступления в практической части от законов композиционного решения.	Автор уверенно осуществляет сравнительно-сопоставительный анализ разных теоретических подходов, практическая часть ВКР выполнена качественно и на высоком уровне.

Показатели оценивания	Уровень сформированности компетенций / оценка и описание критериев			
	Недостаточный уровень - «неудовлетворительно»	Низкий уровень - «удовлетворительно»	Средний уровень - «хорошо»	Высокий уровень - «отлично»
<b>Свобода владения материалом ВКР</b>	Автор обнаруживает непонимание материалов ВКР и проявляет неумение применять полученные материалы даже с помощью членов комиссии.	Автор, в целом, владеет содержанием работы, но при этом показал слабую ориентировку в тех понятиях, терминах, которые использует в своей работе. Практическая часть ВКР выполнена некачественно	Автор достаточно уверенно владеет содержанием материалов работы, но допускает отдельные неточности при защите ВКР. Практическая часть ВКР выполнена качественно	Автор уверенно владеет содержанием работы, показывает свою точку зрения, опираясь на соответствующие теоретические положения.

Результаты оценивания вносятся в сводный оценочный лист обучающегося (приложение 1).

Итоговая оценка за ВКР выставляется студенту на основании среднеарифметической величины по всем показателям, входящим в сводный оценочный лист обучающегося.

### **7 Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые при подготовке к ГИА**

Для реализации компетентностного подхода используются как традиционные формы и методы обучения, так и интерактивные формы (круглый стол, взаиморецензирование, представление и обсуждение проектных разработок), направленные на формирование у выпускников навыков коллективной работы, умения анализировать, синтезировать, готовить публикации и доклады по результатам ВКР и презентовать их.

#### **7.1 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Перечень рекомендуемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем представлен на сайте университета [www.knastu.ru](http://www.knastu.ru) / *Наш университет / Образование / 45.04.02 Лингвистика / Рабочий учебный план / Реестр ЭБС.*

Актуальная информация по заключенным на текущий учебный год договорам приведена на странице Научно-технической библиотеки (НТБ) на сайте университета <https://knastu.ru/page/3244>

#### **7.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

На странице НТБ можно воспользоваться интернет-ресурсами открытого доступа по укрупненной группе направлений и специальностей (УГНС) 45.00.00 Языкознание и литературоведение:

<https://knastu.ru/page/539>

#### **7.3 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение**

Состав программного обеспечения, необходимого при подготовке выпускной квалификационной работы, приведен на сайте университета [www.knastu.ru](http://www.knastu.ru) / *Наш университет / Образование / 45.04.02 Лингвистика / Рабочий учебный план / Реестр ПО.*

Актуальные на текущий учебный год реквизиты / условия использования программного обеспечения приведены на странице ИТ-управления на сайте университета:

<https://knastu.ru/page/1928>

## **8 Материально-техническое обеспечение ГИА**

Аудитория, в которой проводится аттестационное испытание (государственный экзамен и защита ВКР) должна быть оснащена мультимедийным оборудованием (компьютер с доступом в «Интернет», проектор, колонки).

В случае проведения процедуры ГИА с применением дистанционных образовательных технологий должно быть дополнительно обеспечено оборудование (видео-камера, микрофоны и проч.) для фиксации хода проведения аттестационного испытания.

Для подготовки к ГЭ и выполнения ВКР обучающимся предоставляются помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде университета.

## Форма сводного оценочного листа выпускника при защите ВКР

Показатель	Оценка			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
1. Актуальность темы и ее значимость				
2. Практическая ценность работы				
3. Наличие публикаций по теме работы				
4. Соответствие содержания ВКР заявленной теме				
5. Качество и сложность выполненных исследований				
6. Структура ВКР				
7. Показатель по конкретным разделам ВКР*				
8. Показатель по конкретным разделам ВКР*				
9. Соответствие оформления ВКР требованиям РД 013-2016 Текстовые студенческие работы. Правила оформления				
10. Доклад на заседании ГЭК				
11. Ответы на вопросы				
12. Владение научным стилем устной и письменной речи				
13. Степень организованности и самостоятельности при выполнении ВКР				
Итоговая оценка ВКР*				
* Итоговая оценка ВКР формируется как среднеарифметическая величина оценок по показателям ВКР				

Соответствие оценки по пятибалльной шкале уровню сформированности заявленных компетенций:

Итоговая оценка (5, 4, 3, 2)	Уровень сформированности компетенций (высокий, средний, низкий, недостаточный)